

М. Б. Рукодельникова
О. А. Салазанова
Л. С. Холкина
Ли Тао

Китайский язык

Второй иностранный язык

8

класс

Учебник

Рекомендовано
Министерством просвещения
Российской Федерации



Москва
Издательский центр
«Вентана-Граф»
2019

УДК 373.167.1:811.581
ББК 81.2Кит-922
P85

Аудиоприложение доступно на сайте rosuchebnik.pf/audio

Авторский коллектив:

Мария Борисовна Рукодельникова, канд. филол. наук, зав. кафедрой
восточных языков Института лингвистики РГГУ;

Ольга Александровна Салазанова, ст. преподаватель
Института лингвистики РГГУ;

Лилия Сергеевна Холкина, канд. филол. наук, директор Учебно-научного
центра фундаментальных и прикладных исследований восточных языков
и культур Института лингвистики РГГУ, ст. науч. сотрудник
Института лингвистики РГГУ;

Ли Тао, преподаватель Института Конфуция РГГУ.

Авторы выражают искреннюю благодарность рецензентам канд. филол. наук, ст. науч. сотруднику Института языкознания РАН К. В. Антонян, канд. ист. наук, доценту, зав. кафедрой китайской филологии ИСАА МГУ М. Ю. Ульянову, ст. преподавателю ИСАА МГУ М. Г. Фроловой за ценные замечания и предложения, а также Н. В. Алёхиной, принимавшей активное участие в разработке концепции линии УМК.

Рукодельникова, М. Б.

P85 Китайский язык : второй иностранный язык : 8 класс : учебник /
М. Б. Рукодельникова, О. А. Салазанова, Л. С. Холкина, Ли Тао. — М. :
Вентана-Граф, 2019. — 239, [1] с. : ил. — (Российский учебник).

ISBN 978-5-360-10796-5

Учебник является основным компонентом учебно-методического комплекта по китайскому языку (второму иностранному языку) для 8 класса общеобразовательных организаций.

Учебно-методический комплект для 8 класса включает учебник, рабочую тетрадь, аудиоприложения к учебнику и рабочей тетради, прописи и книгу для учителя.

Учебник соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования.

УДК 373.167.1:811.581

ББК 81.2Кит-922

ISBN 978-5-360-10796-5

© Рукодельникова М. Б., Салазанова О. А.,
Холкина Л. С., Ли Тао, 2019

© Издательский центр «Вентана-Граф», 2019

Содержание

第一课	中国朋友请俄罗斯朋友去中国.....	4
第二课	参观北京.....	18
第三课	了解中国.....	34
第四课	参观莫斯科.....	57
第五课	了解俄罗斯.....	75
第六课	复习课 比一比中国和俄罗斯.....	92
第七课	足球比赛.....	108
第八课	中国和俄罗斯的历史.....	128
第九课	了解中国和俄罗斯文化.....	143
第十课	节日.....	158
第十一课	玛莎去中国旅行.....	177
第十二课	复习课 放假了!.....	192
	Грамматический указатель.....	210
	Условные обозначения.....	211
	Словарь.....	211
	Дополнительная лексика.....	227
	Список имён собственных.....	234
	Список географических названий.....	235
	Указатель графем и базовых иероглифов.....	236
	Указатель фонетиков.....	236
	Указатель иероглифов.....	237

Здравствуй, дорогой друг! Время идёт вперёд, и вот ты уже в 8 классе. За лето ты и твои одноклассники хорошо отдохнули, пора продолжить изучение китайского языка. Хочешь узнать, как провели лето наши хорошие знакомые Лена, Аня и Дин Хуань?

第一课

复习课

中国朋友请俄罗斯朋友去中国

一、念课文



课文一

(丁华兰给列娜打电话)

列娜：喂？丁华兰，是你啊！

丁华兰：是我。列娜，你在莫斯科怎么样？

列娜：我在莫斯科很没有意思，只能跟妹妹一起玩儿。

丁华兰：你为什么不来北京参观参观呢？

列娜：是啊！我问问我妈妈能不能先去北京，再去海南。



- 丁华兰：你还可以问一问米沙、安娜和玛莎。不知道他们能不能一起来北京玩儿。
- 列娜：好的。如果我们去北京的话，我一定打电话告诉你。
- 丁华兰：好！我家的电话是：86-10-45674567。如果你们来北京，可以住在我爷爷、奶奶家。
- 列娜：我们这么多人，你爷爷家能住下吗？
- 丁华兰：我爷爷家很大，有很多房间。我现在就住在爷爷家呢。
- 列娜：太好了！我马上问我妈妈，马上给米沙他们打电话。
- 丁华兰：好的，我等你的电话。再见！
- 列娜：再见！

注释

1. 你为什么不来北京参观参观呢？«Почему ты не приедешь в Пекин на экскурсию?» 注意，这里“参观”重复了两次。在汉语中，“参观”和“参观一下”意思是一样的。在俄语中，“参观”和“参观一下”意思是不一样的。这里“参观”和“参观一下”意思是一样的。

2. 我问我妈妈能不能先去北京，再去海南。«Я спрошу у мамы, можно ли сначала поехать в Пекин, потом на Хайнань». 这里“先…再…”用于描述连续发生的动作。

3. 我家的电话是：86-10-45674567。«Мой домашний телефон 86-10-45674567». 这里“86-10-45674567”是电话号码。在汉语中，电话号码的格式是“国家代码-城市代码-电话号码”。在俄语中，电话号码的格式是“国家代码-城市代码-电话号码”。

4. 我们这么多人，你爷爷家能住下吗？«Нас так много, сможем ли поместиться в квартире твоего дедушки?» 这里“住下”表示“住进”的意思。在汉语中，“住下”和“住进”意思是一样的。在俄语中，“住下”和“住进”意思是不一样的。这里“住下”和“住进”意思是一样的。

5. 我马上问我妈妈，马上给米沙他们打电话。«Я сейчас же спрошу маму, сразу позвоню Мише и остальным». 这里“马上”表示“立刻”的意思。在汉语中，“马上”和“立刻”意思是一样的。在俄语中，“马上”和“立刻”意思是不一样的。这里“马上”和“立刻”意思是一样的。

二、听和说



1. 听后朗读一下，注意发音！

Прослушай и повтори пары слогов, обращая внимание на разницу в произношении.

第一课

sī – shī	lóng – lún	gǒu – guǒ	jiàng – diàn
zī – cǐ	shéi – rén	xiǎn – qiǎn	yòu – yòng
jū – qū	rén – chén	pǒ – luǒ	lù – lù
zān – cāng	xíng – qíng	jǐ – dǐ	xìng – sì
bēn – pēng	liáng – lián	jiǔ – xiǔ	rè – rì



2. 听后朗读下面的词，注意发音！这些词是什么意思？

Прослушай и прочитай пройденные ранее двусложные слова. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

1 TON + 1 TON	2 TON + 1 TON	3 TON + 1 TON	4 TON + 1 TON
bīngxiāng guā fēng bān jiā qiūtiān	líkāi míngtiān pá shān zuótiān	lǎoshī yǐjīng Běijīng shǒujī	diàntī dàjiā dàngāo miànbāo
1 TON + 2 TON	2 TON + 2 TON	3 TON + 2 TON	4 TON + 2 TON
cōngmíng shēngcí āyí shuā yá jīnnián	Wáng Míng báibái huílái niánjí zháojí	Xiǎo Lóng jiǎnchá xiǎoshí yǐqián zhǔnshí	kèwén liànxí tàiyáng lùchá
1 TON + 3 TON	2 TON + 3 TON	3 TON + 3 TON	4 TON + 3 TON
kāishǐ cāochǎng hēibǎn zhōngwǔ gōngchǎng	ménkǒu píngguǒ rúguǒ yóuyǒng yáchǐ	suǒyǐ xǐ liǎn yǔfǎ xǐ zǎo	Hànyǔ tiào wǔ fùmǔ xià yǔ Shànghǎi
1 TON + 4 TON	2 TON + 4 TON	3 TON + 4 TON	4 TON + 4 TON
ānjìng bāngzhù gōngkè zhīdào	liángkuài tángmèi ránhòu yí huìr	gǎnmào kǎoshì mǎshàng shǒutào	dòngwù zhào xiàng sàn bù duìmiàn

3. 按照声调填入上面的表格。

Дополни упражнение 2, распределив следующие слова по соответствующим клеткам:

参观, 咖啡, 聊天儿, 好听, 认真, 唱歌, 加油, 心情, 银行, 女儿, 特别, 铅笔, 俄语, 可以, 或者, 超市, 需要, 容易, 一定, 比赛, 准备, 介绍.

三、练习

1. 按照下面的提示, 准备一个口头报告, 题目: 《自我介绍》。

Расскажи о себе. Воспользуйся одним из следующих планов.

1. 姓名

哪国人

多大

上几年级, ……中学

最喜欢学习什么

爱好

2. 姓名

哪国人

多大

家有几口人

他们多大

爸爸妈妈做什么工作



2. 听后朗读下面的词和短语, 注意发音! 这些词和短语是什么意思?

Прослушай слова и словосочетания. Прочитай их самостоятельно и переведи.

1) 房间, 洗手间, 厨房, 椅子, 冰箱, 桌子, 书包, 课本, 电脑, 门口, 沙发, 校园

2) 学校后边, 商店对面, 书在桌子上边, 窗户旁边, 三个房间, 办公室里, 门右边, 两个房间中间

3) 坐汽车到学校, 骑自行车去城外, 坐飞机去旅行, 坐电梯, 搬家, 上几年级

3. 朗读左边的例子, 用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 你好, 你找谁?

B: 我找汉语老师。

A: 汉语老师在三层, 在汉语办公室。

B: 汉语办公室是几号?

A: 36号, 楼梯对面。

历史	左边
数学	右边
俄语	旁边
英语	对面

第一课

- A: 你好, 安娜在吗?
B: 这儿没有安娜。
A: 你的电话不是8-910-123-45-67吗?
B: 不是, 你打错了。

列娜	7-499-123-1616
王明	86-10-22359867
小龙	86-10-72438859
玛莎	7-495-576-3211

- A: 你的房间大不大?
B: 我的房间不大, 有一张床, 一个柜子(guizi)。

书包	大	一本书	一个本子
东西	多	一个行李箱	一件衣服
作业	多	一个练习	一个课文

4. 用“了”填空。

Заполни пропуски, вставив в нужном месте частицу 了, чтобы получился связный диалог.

- A: 昨天你做_____什么_____?
B: 昨天我去_____商店买_____水果_____。
A: 你买_____什么水果_____?
B: 我买_____一公斤苹果, 两公斤柿子_____。

5. 补充下面的对话, 表演一下。

Дополни следующие диалоги. Разыграйте их в парах.

- 1) 列娜: 喂? 丁华兰, 是你呀!
丁华兰: 你好, 列娜! 你给_____、_____和_____打了电话没有?
列娜: 我给他们打了电话, 大家都很高兴。我们_____就见面了。
- 2) A: _____, 你好! 你知不知道_____的新手机号是多少?
B: 当然知道, 我们是同学, 也是好朋友。她的电话是_____。
A: 请等一会儿, 我要写在本子上。



6. 听后朗读下面的对话, 背下来, 表演一下。

Прослушай и повтори диалог Лены и мамы. Переведи его. Разыграйте диалог в парах.

- 列娜: 妈妈, 我们什么时候去中国旅行?
列娜的妈妈: 我们八月的时候去海南, 你忘了吗?
列娜: 妈妈, 我们能不能先去北京参观, 然后去海南?

- 列娜的妈妈：你爸爸没有那么多时间，而且他更想去海边。
- 列娜：那你带我和妹妹先去北京看看，然后去海南找爸爸。怎么样？
- 列娜的妈妈：好，我问问你爸爸。去北京参观对你的汉语学习有帮助。

四、念课文



课文二

- 丁华兰：爷爷，我的俄罗斯朋友今年夏天要来北京参观了！
- 丁华兰的爷爷：很好，很好！他们什么时候来北京？
- 丁华兰：他们七月二十日来北京，在北京玩儿一个星期。
- 丁华兰的爷爷：七月的时候北京还不太热，但是会经常下雨。告诉她们拿上雨伞吧！
- 丁华兰：爷爷，他们可以住在这里吗？
- 丁华兰的爷爷：他们有几个人？他们会说汉语吗？
- 丁华兰：她们有四个人：列娜、列娜的妈妈和妹妹，还有安娜。只有列娜和安娜会说一点儿汉语。列娜的妈妈和妹妹不会说汉语。
- 丁华兰的爷爷：可以住在这里，我们还有两个房间。
- 丁华兰：太好了，谢谢爷爷！

注释

告诉她们拿上雨伞吧！ «Скажи им, пусть возьмут зонты!» Результативная морфема 上 указывает, что в результате действия объект (зд. зонты) оказывается в контакте с другим объектом. Сравни: 关上门 «закрывать дверь».

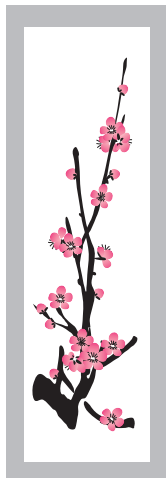
五、听和说



1. 听后朗读下面的词和短语，注意发音！这些词和短语是什么意思？

Прослушай и повтори пройденные в прошлом году слова и словосочетания. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

chūzhōngshēng
bāng máng
bāngzhù
bīngqílín
kāi wánxiào
tī zúqiú
Zhōngguó huà



qiǎokèlì
měishùguǎn
huǒchēzhàn
hǎo jiǔ bú jiàn
xǐshǒujiān

hànbǎobāo
zhàoxiàngjī
zìxíngchē
bù shūfu
dòngwùyuán
bàngōngshì
rào kǒulìng
wèi shénme

míngxìnpian
Bái'élúosī
yí lù píng ān



2. 听后朗读下面的词和短语，注意发音！这些词和短语是什么意思？

Прослушай и повтори пройденные ранее слова и словосочетания. Обращай внимание на изменение тона. Переведи их.

语法
你好
我们
喜欢
一百

一起去
不错
写好
一个人
不是医生
我喜欢

你也是老师
打球
好看
写得不对
一共九块钱
给你钱

六、练习



1. 听后朗读下面的短语和句子，注意发音！这些短语是什么意思？

Прослушай и повтори словосочетания и предложения. Переведи их.

在这两个办公室中间；下课以后再去看看；我们坐电梯还是走楼梯？里面有空调，还有沙发；看到我们的校园；历史课的作业；复习第二课的句子；问问题；第六节不上课；带吃的东西

2. 选词填空。

Вспомни употребление счётных слов и заполни ими пропуски (双, 条, 个, 只, 件, 顶, 节, 把, 张, 块, 本, 杯). Обрати внимание, что одно счётное слово может быть использовано несколько раз.

三_____猫	这_____毛衣	四_____椅子
哪_____汉语词典	两_____帽子	六_____课
一_____桌子	几_____孩子	一_____蛋糕
十五_____钱	两_____绿茶	这_____地图
一_____鞋子	那_____路	一_____裤子

3. 短语填空。

Заполни пропуски подходящей конструкцией (从...到..., 一边...一边..., 向.....拐, 因为...所以..., 跟...一样..., 不但...而且..., 越来越....., ...比..., 正在.....呢, 对.....感兴趣). Обрати внимание, что одна конструкция может быть использована несколько раз.

- _____妈妈今天很累, _____我帮助她做晚饭。
- 到了路口, _____北_____, 还要五分钟, 就到了。
- 列娜经常去听音乐会, 她_____中国音乐很_____。
- 别唱歌了! 小孩子都_____睡觉_____。
- 莫斯科的夏天_____北京的夏天_____热。
- 我们_____说话, _____喝茶。
- 王明每天锻炼身体, 他个子_____高。
- 我_____星期一_____星期五都有课。
- _____中国书法很有意思, _____我想上书法课。
- 昨天晚上我回家的时候妈妈_____洗衣服_____。
- 王明_____会武术, _____会滑冰了!
- 丁华兰_____安东_____高。
- 我妈妈_____说英语, _____说法语。
- 我妹妹_____我小三岁。

4. 朗读下面的对话, 背下来, 表演一下。

Прочитай диалог Лены и Ани. Переведи его. Разыграйте диалог в парах.

列娜: 安娜, 你暑假有什么打算? 要不要一起去北京?

安娜: 我很想去北京, 可是我爸爸、妈妈没有时间陪我去。

列娜: 没关系, 我妈妈带我和妹妹去北京, 你可以和我们一起去。

安娜：我问问我爸爸、妈妈。

列娜：我们在北京可以住在丁华兰的爷爷家，还可以跟杨老师、王明、小龙见面。

安娜：太好了！我爸爸、妈妈一定会同意。

七、念课文



课文三

安娜给杨老师发 E-mail

亲爱的杨老师：

您在北京怎么样？您爸爸的身体好一点儿了吗？放暑假了，我们都很想您。

告诉您一件事儿：我和列娜，还有列娜的妈妈和妹妹7月20日就要去北京了。我们想好好参观北京，因为您经常跟我们说北京的事情。我们打算参观天安门、长城，吃好吃的中国菜，还有跟中国朋友见面。我们会住在丁华兰的爷爷、奶奶家，地址是米市大街10号。杨老师，您知道这个地方吗？这个地方离天安门远不远？杨老师，7月20日到7月27日，您有时间吗？我们可以在北京见面吗？希望您能给我回信。

谢谢！

安娜

2016年7月2日

生词

1.	雨伞	yǔsǎn	名	зонт (от дождя)
	伞	sǎn	名	зонт
2.	事情	shìqing	名	дело; событие, случай
3.	希望	xīwàng	动	надеяться, мечтать; желать

补充词语

1.	同意	tóngyì	动	соглашаться
2.	司机	sījī	名	водитель
3.	关心	guānxīn	动	заботиться

注释

希望您能给我回信。«Надеюсь, Вы сможете мне написать ответное письмо».

八、练习



1. 听后朗读下面的句子，翻译一下。

Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи предложения.

1. 告诉您一件事儿
2. 跟中国朋友见面
3. 您爸爸的身体好一点儿了吗?
4. 我们想好好参观北京。
5. 您经常跟我们说北京的事情。
6. 希望您能给我回信

2. 问你的同学下面的问题。

Задай вопросы однокласснику.

1. 你几年级开始学习汉语?
2. 你学了多长时间的汉语了?
3. 汉字你写得怎么样? 好看不好看? 快不快?
4. 你对运动感兴趣吗? 参加比赛吗?
5. 你经常锻炼身体吗? 锻炼多长时间?
6. 昨天晚上你做什么了?
7. 今天天气怎么样? 冷不冷? 多少度?
8. 今天你进教室的时候, 你的同学在做什么呢?
9. 汉语作业你做完了吗? 准备好了没有?

3. 准备十个问题, 问一问你的同学他(她)的学习和爱好。

Приготовь десять вопросов своему однокласснику про его увлечения и учёбу.

第一课

4. 用中文回答下面的问题。

Устно ответь на вопросы к тексту 3.

1. 谁给谁写信?
2. 现在同学们上课吗?
3. 她们什么时候要去北京?
4. 俄罗斯学生为什么想好好参观北京?
5. 她们打算做什么?
6. 丁华兰的爷爷、奶奶家的地址是什么?
7. 俄罗斯同学打算在北京参观多长时间?
8. 她们想跟谁见面?

5. 用给出的词完成句子。

Закончи предложения, правильно употребив грамматическую конструкцию (обстоятельство длительности, обстоятельство оценки, глагол с результативной морфемой).

1. 小龙骑自行车_____ (很快)。
2. 杨老师的话我都_____ (懂)。
3. 米沙很喜欢写汉字, 他写_____ (很好看)。
4. 昨天我写汉字_____ (两个小时)。
5. 汉语我同学学_____ (非常努力)。
6. 老师说这个汉字我_____ (错)。
7. 米沙经常来_____ (很晚)。
8. 这本书我看_____ (一个星期)。
9. 对不起, 今天的作业我还_____ (完)。

6. 选词填空。

Вставь нужные результативные морфемы в следующие предложения, чтобы получился связный рассказ (懂, 下, 好, 到)。

上星期日我和莫斯科同学一起去看长城了。早上六点半我们找_____了汽车站。车来了, 可是人太多了! 我害怕我们不能坐_____。司机(siji)对我们说: “同学们, 别着急, 请坐_____, 我们就要出发了”。中国司机说的话我都听_____了。长城在北京北边, 汽车开了两个小时就开_____了长城。

7. 用“有点儿”, “(一)点儿”, “多……(一)点儿”做句型转换。

Измени предложения. Используй有点儿, 一点儿 или 多……一点儿.

例一：我感冒了，医生说要吃水果。→我感冒了，医生说要多吃点儿水果。

例二：你的毛衣很短。→你的毛衣有点儿短。

1. 莫斯科的水果很贵。
2. 我头疼。
3. 他眼睛红了，还发烧了。
4. 天气很热，你要喝水。
5. 今天风很大，我觉得冷。
6. 外面很冷，妈妈让我穿衣服。
7. 小龙比王明高。

8. 朗读下面的回信，翻译一下。

Прочитай ответное письмо учительницы Ян. Переведи его.

杨老师给安娜回信

安娜：

你好！

我收到了你的信，谢谢你的关心。我爸爸的身体好多了，我不担心了。7月22日和23日我有时间，可以跟你们见面，带你们去天安门和长城。

你们到了北京以后，可以给我打电话。我的中国电话号码(hàomǎ «номер»)是：+86 13945678910。

我在北京等你们！

杨老师
7月4日

9. 用中文回答下面的问题。

Ответь на вопросы по содержанию письма.

1. 杨老师给谁写信？
2. 杨老师还担心她爸爸的身体吗？为什么？
3. 她现在在莫斯科吗？
4. 杨老师什么时候能跟俄罗斯同学们见面？
5. 她想跟她们一起参观什么地方？
6. 杨老师是几月几号写了这封(fēng «конверт», сч. слово)信？